



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/991
23 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 22 ОКТЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить текст соглашения о Контрольной миссии в Косово между Организацией Североатлантического договора и Союзной Республикой Югославией (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

А. Питер БЕРЛИ
Временный Поверенный в делах

Приложение

СОГЛАШЕНИЕ О КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ В КОСОВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ СЕВЕРОАТЛАНТИЧЕСКОГО ДОГОВОРА И СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЮГОСЛАВИЕЙ

Организация Североатлантического договора, ниже именуемая НАТО, представленная Верховным главнокомандующим силами НАТО в Европе генералом Уэсли К. Кларком, и Союзная Республика Югославия, ниже именуемая СРЮ, представленная начальником генерального штаба югославской армии генерал-полковником Момейло Перисичем, согласились в связи с Контрольной миссией НАТО в Косово о нижеследующем:

КОНТРОЛЬНАЯ МИССИЯ НАТО В КОСОВО

Введение. Для обеспечения воздушного наблюдения с целью контроля за соблюдением всеми сторонами положений резолюции 1199 (1998) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, дополняющего наземный контроль, который будет осуществляться Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), НАТО и СРЮ соглашаются учредить систему воздушного наблюдения для Косово, которая будет известна как Контрольная миссия НАТО в Косово, и договариваются, что заниматься реализацией этого будет НАТО. В настоящем документе определяются полномочия и руководящие принципы этой системы воздушного контроля НАТО над Косово. Система воздушного контроля НАТО над Косово будет состоять из небоевых разведывательных платформ НАТО, включая U-2, беспилотные летательные аппараты (БЛА) и низко- и средневысотные пилотируемые разведывательные платформы, такие, как P-3, "Канберра", "ДиХавиланд-7" ARL и небоевые платформы сравнимой конфигурации.

Требования в отношении управления полетами

В целях создания на совместной основе безопасных условий для функционирования миссии НАТО по воздушному контролю над Косово и военно-воздушных сил и сил противовоздушной обороны (ВВС/ПВО) СРЮ применяются следующие процедуры:

- создается общая зона безопасности, охватывающая воздушное пространство СРЮ в радиусе 25 км от прилегающей границы Косово, в пределах которой истребители военно-воздушных сил и силы противовоздушной обороны СРЮ не будут проводить операций в периоды полетов, совершаемых пилотируемыми небоевыми разведывательными платформами НАТО. Эта общая зона безопасности будет обозначена для всех летательных аппаратов следующим образом: от ... широты-долготы до ... широты-долготы [подлежат уточнению]. Кроме того, летательные аппараты НАТО, оказывающие поддержку миссии по воздушному контролю над Косово, будут избегать всех опубликованных контрольных точек ориентации на местности по приборам в пределах Косово и общей зоны безопасности;
- что касается низко- и средневысотных разведывательных платформ, то воздушные операции НАТО будут охватывать определенный период времени, включая резерв безопасности в 30 минут до и после объявленных полетов НАТО, и могут проводиться в любое время в пределах Косово. Полеты U-2 и беспилотных разведывательных платформ могут осуществляться в любое время и не требуют этого 30-минутного резерва безопасности;

- чтобы военно-воздушные силы СРЮ могли соблюдать это требование, координатор воздушных операций НАТО будет предоставлять им еженедельный график полетов небоевых разведывательных платформ НАТО. Будут предприниматься все усилия для того, чтобы в еженедельных графиках НАТО для ВВС/ПВО СРЮ предусматривались соответствующие периоды времени (6-8 часов) для проведения требуемого обучения. В случае чрезвычайной ситуации либо возникновения проблем из-за метеорологических условий или видимости НАТО может осуществлять полеты любых своих небоевых разведывательных платформ с однократным уведомлением. Органы НАТО будут незамедлительно оповещать сотрудников связи ВВС/ПВО СРЮ о таких полетах, с тем чтобы истребители ВВС/ПВО СРЮ могли сразу же освобождать воздушное пространство над Косово и общую зону безопасности;
- полеты коммерческих, частных гражданских, военно-транспортных самолетов и вертолетов, эксплуатируемых организациями СРЮ, могут совершаться в любое время без ограничений, в том числе в период полетов небоевых разведывательных платформ НАТО. Эти воздушные операции СРЮ могут осуществляться в любом месте в пределах суверенного воздушного пространства СРЮ. Для этих полетов не требуется предварительной координации с координатором воздушных операций НАТО; однако полеты летательных аппаратов СРЮ будут осуществляться так, чтобы не допускать помех объявленным воздушным операциям НАТО;
- истребители СРЮ могут совершать полеты в пределах Косово и общей зоны безопасности в любое время, за исключением тех периодов, когда осуществляются полеты пилотируемых низко- и средневысотных небоевых разведывательных платформ НАТО, как это указано выше;
- летательные аппараты НАТО будут выполнять задания по воздушной разведке так, чтобы не создавать помех друг другу;
- вход пилотируемых небоевых платформ в пределы воздушного пространства и выход из него будут осуществляться через Албанию и бывшую югославскую Республику Македонию (БЮРМ), за исключением случаев, когда заранее будет согласовано иное.

Требования в отношении объединенной системы противовоздушной обороны СРЮ

В течение периода деятельности Контрольной миссии НАТО в Косово в пределах Косово и общей зоны безопасности действуют следующие условия:

- радиолокационные станции (РЛС) дальнего обнаружения могут действовать без ограничений в любое время;
- все зенитные управляемые ракеты и средства ПВО (включая РЛС обнаружения, сопровождения или другие РЛС управления огнем, наводимые РЛС орудия и переносные средства противовоздушной обороны) либо будут выведены из Косово и установленной общей зоны безопасности, либо будут находиться в местах размещения и не будут эксплуатироваться. Места размещения будут объявлены, их географическое местоположение будет обозначено и они будут открыты для инспекции. Ракеты и пусковые установки ЗРК "Куб" (SA-6) могут оставаться в местах развертывания, если они отделены от мест размещения РЛС обнаружения, сопровождения и управления огнем;

- все зенитные управляемые ракеты и средства ПВО за пределами общей зоны безопасности должны воздерживаться от действий по обнаружению, сопровождению или подсветке каким-либо иным образом (за исключением радиолокационных станций дальнего обнаружения и управления воздушным движением) небоевых разведывательных платформ Контрольной миссии НАТО в Косово;
- обучение с помощью систем, деятельность которых запрещена, и их техническое обслуживание и ремонт могут производиться с уведомлением и получением разрешения за 24 часа. Кроме того, системы в районах размещения и местах развертывания могут выводиться в районы за пределами Косово и общей зоны безопасности с учетом тех же положений настоящего соглашения;
- никакие зенитные управляемые ракеты и средства ПВО, не обозначенные первоначально в Косово и общей зоне безопасности, не могут вводиться в пределы Косово.

Защита сил

Факты нарушений положений настоящего соглашения, включая любой несанкционированный полет или активацию объединенных систем ПВО Союзной Республики Югославии (ОСПВО) в пределах Косово и общей зоны безопасности, будут незамедлительно передаваться на арбитражное разбирательство по соответствующим двусторонним каналам для целей установления ответственности и принятия надлежащих мер.

Командование и управление

В целях содействия обеспечению безопасного функционирования системы воздушного контроля НАТО над Косово в соответствующих учреждениях в Белграде и в Объединенном центре управления воздушными операциями (ЦУВО) в Виченце, Италия, будут созданы "группы связи взаимодействия ПВО" в составе представителей Союзной Республики Югославии и НАТО.

Штаб Контрольной миссии ОБСЕ и НАТО будут обеспечивать координацию операций по воздушному наблюдению, которые будут осуществляться Миссией НАТО по воздушному контролю над Косово, с операциями по наземному наблюдению, которые будут осуществляться Контрольной миссией ОБСЕ в Косово.

Статус и условия

- Правительство Союзной Республики Югославии настоящим гарантирует охрану и безопасность Контрольной миссии НАТО в Косово и всего ее персонала;
- правительство Союзной Республики Югославии и его органы назначат официальных сотрудников по связи для обеспечения взаимодействия в Белграде с Контрольной миссией НАТО в Косово.

Осуществление и переходный период

Осуществление настоящего соглашения обусловлено выполнением следующих положений:

- после заключения настоящего соглашения в кратчайшие возможные сроки будут обеспечены каналы коммуникации и связи взаимодействия между ВВС/ПВО СРЮ в Белграде и ЦУВО в Виченце;
- операции с использованием U-2 и БЛА могут начаться в течение 72 часов после обеспечения каналов коммуникации и связи взаимодействия;
- в течение 15 дней будет согласована и обозначена обеими сторонами на общей эталонной карте 25-километровая граница общей зоны безопасности;
- в течение 15 дней будут обозначены на общей эталонной карте опубликованные контрольные точки ориентации на местности по приборам в пределах Косово и общей зоны безопасности;
- ВВС/ПВО СРЮ после заключения настоящего соглашения будет предоставлено 15 дней для перебазирования и размещения систем ПВО и установления внутренних оперативных процедур обеспечения соблюдения;
- НАТО до начала полномасштабной деятельности Миссии НАТО по воздушному контролю над Косово проведет операцию по определению профиля полета с помощью пилотируемого небоевого разведывательного средства в целях выработки концепций реализации настоящего соглашения. Если в ходе этой проверочной операции будут выявлены проблемы, связанные с осуществлением полета и обеспечением его безопасности, НАТО и Союзная Республика Югославия договорятся незамедлительно внести изменения в положения настоящего соглашения с целью решить проблемы, вызвавшие у сторон озабоченность.

Совершено в Белграде 15 октября 1998 года в двух подлинных экземплярах на английском, сербском и французском языках.

В случае возникновения какого-либо спора по поводу толкования настоящего соглашения преимущественную силу будет иметь текст на английском языке.

За Организацию Североатлантического
договора

Генерал Уэсли К. КЛАРК

За Союзную Республику Югославию

Генерал-полковник Момчило ПЕРИСИЧ
